

## APPENDIX 4

### TRANSCRIPTIONS OF THE ORAL INTERACTIONS

#### Situation 1: In a classroom VID 1

- L1 A: Jumping around.
- L2 D: You Scared?
- L3 A: Scared?
- L4 E: Don't scare him.
- L5 A: [making the sound of a gunfire]
- L6 B: You guys play the game...? the... the hands come off and the heads will get shot  
they.
- L7 cannot die one.
- L8 A: Really ah?
- L9 C: I love ...
- L10 B: You got the game?
- L11 A: Yes. i got Left 4 Dead 2.
- L12 B: Oh. I also got. CE: I play Left 4 Dead 2 all the time.
- L13 A: The zombie jumping around, yeah,and then hit you head.

L14 D: Eh, Left 4 Dead can play online, right?

L15 C: Can meh? What?

L16 A: You have Garena account? Black Shot.

L17 B: Yeah, I got.

L19 A: Is it. I didn't expect you to have.

L20 B: I'm a girl doesn't mean I can't play.

[Giggles]

**Situation 1 – In a classroom context VID 2**

L21 E: I play My Craft.

L22 B: Fake lah you. I thought you say you play before last time.

L23 E: I play before My Craft.

L24 A: I thought... I thought the guy come out and kill the monster, yeah I win and then  
come

L25 out running [giggle]

L26 C: What?

L27 B: Whatever

L28 D: You craft things then you make things.

- L29 B: Also quite boring one after a while.
- L30 D: Yah
- L31 B: It's like build build build [and then it's over]
- L32 A: [Blocks only, it's like tick ick tick tick]
- L33 C: I don't really like it anymore.
- L34 E: I like to play My Craft.
- L35 A: [Any of you like to play Angry Birds?]
- L36 B: [I get addicted and then my parents will scold me]
- L37 C: No.
- L38 A: [imitating] [giggle]
- L39 C: I don't like angry birds.
- L40 B: Yeah, [imitating]...
- L41 A: Bom
- L42 C: I don't like it
- L43 B: Stupid.
- L44 D: Hunger games?
- L45 A: huh?
- L46 D: Hunger games.

L47 D: I don't like the book one. I don't like the book don't watch the movie cause it's  
sucks...

L48 ...bad.

L49 C: Haven't really read the book yet. Half only.

L50 B: No need. It's quite bias.

L51 A: Have you got to read Seraphina?

L52 B: Yeah, I read it.

L53 A: Yeah, good for you.

**Situation 1: In a classroom context VID 3**

L54 B: Pondan. [A and C giggle]

L55 B: Oppa Gangnam Style.

L56 A: Oppa Gangnam Style.

L57 C: Oppa Gangnam...

L58 B: You see KL style , right?

L59 A: Yeah.

L60 C: KL Style.

L61 A:Nasi lemak, kopi o, teh or tea we keep it local, use taxi sana sini lrt we keep it  
local. [giggle]

L62 B: Coz we have botak hair.

L63 A: Yeah, you botak hair.

L64 B: KLCC, KL city, eh whatever ah.

**Situation 1: In a classroom context VID 4**

L65 C: He always memorizes songs like Oppa Gangnam Style. He always memorize one

L66 A: Orang sampah style

L67 R: Do you know the whole song?

L68 C: He know the whole song. He go tell me oh I memorize all the whole song

L69 B: Then he'll sing it Oppa Gangnam....

L70 C: Yes really he got say one

L71 B: Ya then he go dance...

L72 A: Who also know how to dance la

L73 C: Then he go dance de de de...

L74 A: Eh, do you all like teh ais, teh o ais limau?

L75 B: The kopitiam there right you go inside its like...

L76 A: he nasi lemak right? Kopitiam sells nasi lemak right?

- L77 B: No, not really (to answer speaker A; L74). They do lah. Its just that they sell it and then ... (to answer speaker speaker A; L77)
- L78 A: Last time I go inside the kopitiam they sell nasi lemak don't buy you know. They put...
- L79 instead of they putting pandan leaf and banana leaf, do you know what kind of leaf they...
- L80 use?
- L81 B: No.
- L82 A: They use that kind of leaf. You see. It's those kind of leaf outside. They go and take it...
- L83 ...and stick it together.
- L84 B: How do you know sometimes its like maybe take another leaf then go take banana leaf ...
- L85 and wrap it.
- L86 A: Really?
- L87 B: No. I don't know I just don't like it
- L88 A: Instead of using the regular nasi lemak paper do you know what kind of paper they...
- L89 they use? They use sand paper.
- L90 C: Conversation.

L91 B: Sand paper? [giggle]

L92 A: Yes they use sand paper

L93 B: Really? sand paper [giggle]

L94 C: Having conversation. [pointing and teasing at A and B]

L95 A: Perfecto.

L96 B: Don't be so bian tai.

L97 C: Confecstation.

L98 B: Don't conversation me.

**Situation 1: In a classroom context VID 5**

L99 A: Hey you three, do you know Su ping is very bao li. She play football and then he  
got

L100 kick then pooow...then hit the boys and go for the ball.

L101 C: No.

L102 A: Don't lie. Your facebook profile picture is up. You kicking kungfu.

L103 C: Your head.

L104 A: Kicking kungfu.

L105 C: Your head.

L106 B: My father was just scream scream at the tv. Like, like let's say the football game  
or

L107 just a goal, it'll be like.

L108 A: Yes.

L109 B: Ah!

L110 C: Then oh, then you told me he throw that that yoga ball.

L111 B: Ya and bump on my face.

L112 C: and throw.

L113 E: deng deng.

L114 A: Anyway, did any of you go claim the Baskin Robin ice cream? Any of you?

L115 C: No, no.

L116 A: I didn't go but what i heard.

L117 C: How to go the line would be like so long.

L118 A: Yalah, the stretch from where you know from Baskin Robin to Isetan you know.  
That...

L119 long, you know.

L120 B: Damn shit.

L121 A: Yalah damn long.

L122 C: Want to wait so long.



**Situation 2: Outside a classroom context VID 6**

L123 B: Twin

L124 C: Twin

L125 B: Twin

L126 C: Twin

L127 B: Twin, where's you twin

L128 D: Ask your twin sister come down

L129 C: Shut up

L130 A: Your twin sister even come?

L131 C: Yes

L132 D: Up there

L133 B: How can you tell the difference? I mean seriously

L134 C: I Don't even have a twin sister

L135 A: [Don't lie]... you told me so oh yeah oh yeah

L136 B: [Yeah]

L137 C: I just say it's my sister, not my twin sister

L138 B: Oh you have a sister?

- L139 C: Yeah I do but it's not eighteen
- L140 B: Yeah I forgot sorry sorry. She's twenty two right?
- L141 C: She's eh my fake sister
- L142 B: Got meh? [overlap with A]
- L143 C: My bestfriend mah
- L144 B: Fake sister come on
- L145 A: [overlap with B] Hey you know Lee Chong Wei gave me this. Lee Chong Wei  
gave
- L146 me this, this shuttlecock
- L147 D: You're right. Yer such a lousy brand
- L148 A: [giggle] this is Yonex you know. See, Yonex. Made in, made in
- L149 D: China
- L150 A: Made in... China
- L151 D: China
- L152 C: Malaysia... Let's just see
- L153 B: If made in China sure fake one
- L154 C: Yah made in China
- L153 B: If made in China sure fake one

L156 A: Give me back

L157 B: Unless it's a...[overlap with c]

L158 C: [overlap with B]... I guess it is a different kind of sign

L159 A: SO sad Lee Chong Wei was like last moment... pak... wow

L160 C: You know Lee Chong Wei is married?

L161 B: I know he's married next.. this year

L162 A: [overlap with A and D] Yah i know

L163 D: [overlap with A and B] ...he's married just a few years ago

L164 B: Lin Dan also married dy

L165 D: Lin Dan married quite long dy. Chong Wei married few years ago dy

L166 B: No i thought this year... [overlap with A] this year.

L167 A: Har?

L168 C: I thought today

L169 B: Few days ago lah you

L170 C: Yah he even posted in Facebook

L171 B: Lin Dan is married long time ago and he is one year younger than Lee Chong  
Wei

**Situation 2: Outside of a classroom VID 7**

L172 B: KL Style [giggle]

L173 A: KL Style

L174 C: MTV they always show Oppa Gangnam Style one

L175 B: Famous mah. Fame and fortune.

L176 A: [sigh]

L177 C: Don't know how many times i watched it

L178 A: Gangnam style is going to bom not famous anymore

L179 B: Wait and see..[overlap with D]

L180 D:...Gangnam style ah total like six million dy . Six million six million

L181 B: I see I see in the internet, the America right the America is the least, Korea is the  
most

L182 D: Ah, Gangnam will be more than Justin Bieber Baby one

L183 A: Soon

L184 B: I know

L185 D: Justin Bieber is like seven million something

L186 A: Ah who sokong Justin Bieber? Who is the belie- Ber?

L187 D: Neh

L188 E: What?

L189 B: Nothing

L190 A: [Singing]

L191 C: No no no

L192 B: Eh you got Astro right? [overlap with D]

L193 D: Got

L194 B: you got Astro right?

L195 D Got

L196 A: [laughing] you throw him in the face [overlap with B]

L197 B: You got MTV?

L198 D: I got

L199 B: Su Ping just said they keep showing Gangnam...

L200 C: Yah they keep showing

L201 A: Take your shit

L202 B: This is recording

L203 A: [laughing] no i mean take your shit

L204 C: So what you want to do now?

L205 A: Shall we have a picnic?

L206 D: [Overlap with A] Eh who like Justin Bieber? you like Justin Bieber ah?

L207 C: I hate Justin Bieber [overlap with A]

L208 A: [overlap with D] In the school?

L209 B: No no

L210 A: The teachers will never care

L211 B: Bad lah

L212 C: So gay

**Situation 2: Outside of a classroom VID 8**

L213 B: Shoo

L214 A: Alien .

L215 C: Don't want to tell who is my cousin.

L216 D: Who's your cousin?

L217 B: I don't think they knows who's your cousin.

L218 C: They know I always go to his class one. You will see later. If he come out.

L219 D: Tall or short? [overlap with C]

L220 C: See they are calling, I can hear them calling. [overlap with D]

L221 A: Any of you like Big Apple Donut?

L222 C: There there there he is !

L223 B: No...

L224 A: No...

L225 B: I don't like Big Apple Donut.

L226 C: Hi.

L227 D: The Indian ah?

L228 C: No no . Is that guy.

L229 E: Ian Zheng.

L230 A: What the heck?

L231 C: Hi ! [giggle]

L232 D: Which one?

L233 C: Yo! See that guy? Got see doing the railing like that one.

L234 B: Eh wei wei wei...

L235 D: The Indian one?

L236 B: that's your boyfriend?

L237 C: That's my cousin!

L238 B: When did you spend time with him? [overlap with A]

L239 A: Oh... [overlap with B]

- L240 D: Which one which one which one?
- L241 A: He doesn't even look like you.
- L242 B: But he looks like Jia Soon.
- L243 A: Wah... Ka soon.
- L244 C: Yeah that's what everybody say. [overlap with B]
- L245 B: Yah he looks like Jia Soon.
- L246 C: That's what everybody said. [overlap with B]
- L247 B: The face is like woh like that.
- L248 C: That's what everybody said.
- L249 A: Really meh? Looks like Ka Soon meh? Aiyo...
- L250 C: And he's also friend with Ka Soon.
- L251 A Really meh?
- L252 B: They should be twins.
- L253 C: And then he somemore say Jia Soon is so ugly. He say Jia Soon is very ugly.
- L254 B: Jia Soon so ugly. [laughing]
- L255 C: It's true.
- L256 E: Woh [holding a rambutan]
- L257 B: So bad ah you.



L258 A: [laughing] don't you dare throw it. [overlap with C]

L259 C: No it's my cousin [overlap with A. He say one.

**Situation 2: Outside a classroom context VID 9**

L260 A: Kill him.

L261 B: Oi, stupid ah you.

L262 A: Na na na na na I wanna start a fight. [laughing]

L263 C: [giggle]

L264 A: You know that song?

L265 B: Oh yeah...

L266 C: Obviously.

L267 A: What's that song?

L268 B: So what by Pink

L269 C: So what by pink

L270 B: P. Diddy? [laughing]

L271 C: By Pink.

L272 B: By P. Diddy [ laughing]

L273 C: By Pink !

[B & C laughing]

L274 B: P. Diddy

L275 C: I said Pink.

L276 D: Hey Saturday really want to go ah?

L277 A: Yah

L278 B: Pig? Pig

L279 C: Why they keep looking at us?

L280 B: Cause we're so famous.

L281 C: So famous [ giggle]

L282 A: Use to go on tv you all.

L283 B: Oh stop shooting at my face!

L284 C: Stop shooting eh.

L285 A: You...

L286 E: The rambutan is over there how can I get.

L287 A: If you get to be a movie star what will you do, drink everyday. He jiu he jiu yi  
zhi he

L288 jiu

L289 C: I quit my [overlap with B]

L290 B: You only think about that thing [overlap with C].

L291 A: Look hummingbirds.

L292 C: Hi [waving at friends]

L293 B: Staring at us. Looking at us.

**Situation 2: Outside of a classroom context VID 10**

L294 B: Later you kena marah from teacher you know what happen? We tell we tell for  
you.

L295 D: Just dance .

L296 B: Just dance then I won't tell.

L297 E: Go!

L298 A: Dance dance dance danc edane.

L299 B: K Pop.

L300 E: Go lah.

L301 D: Go lah just go.

L302 B: Come on lah go.

L303 A: You go first.

L304 D: You go first.

L305 C: Go lah.

L306 D: You go we belanja you nasi lemak and ice – cream.

L307 A : So?

L308 D: And fries.

L309 C: Ice lemon tea.

L310 A: Belanja me 100 plus, plus nugget plus the hashbrown plus the

L311 D: Eh

L312 A: apa pun mahu.

L313 B: You think we ... go lah. Give you one more thing to choose

L314 D: very expensive.

L315 B: Go lah.

L316 C: You have three things. You have three things.

L317 A: Huh?

L318 B: Each of us belanja you.

L319 A: That means four things.

L320 B: Yah four things.

L321 D: Four things.

L322 A: Really meh? Really belanja meh?

L323 B: Really!

L324 C: Ya lah just go lah!

L325 E: Zan geh!

L326 A: Or you just give me one ringgit

L327 C: Yah

L328 B: Go lah you go!

**Situation 2: Outside of a classroom VID 11**

L329 A: Ah you know Domino's Pizza no business oredi oh

L330 D: Really?

L331 B: Yalah true so true you know

L332 D: Don't troll me

L333 B: The other day ah they give me fake one

L334 A: I, I heard ah their pepperoni ah made of made of those I don't know lah

L335 A: Liar

L336 D: Some more Domino's now

L337 A: Business ah

L338 B: Pizza Hut Pizza Hut also better than DOMino's

L339 A: Ya

L340 D: Domino's now ah you call you call back ah

L341 A: You know ah next time you go Domino's i tell you recently i go Domino's  
nobody

L342 you know

L343 E:

L344 A: Satu orang also don't have one orang

L345 C: We wait for so long you know

L346 D: If you call back you need to wait for one and a half hour

L347 A: Just call a small personal pizza need ten minute oredi oh

L348 C: Like one day i went to eat there ah waited like almost a hour you know

L349 A: Yalah

L350 C: Got cheese lah then my mother said...

L351 A: Lousy business

L352 B: What now?

L353 A: Any of you feel sad that Lee Chong Wei lost the Olympic?

L354 B: Of course lah

L355 C: Of course lah you see you see how many things are posted on facebook

L356 E: Zoi ha hou hoi sam

L357 B: Yah

L358 A: Really one.

L359 D: So long longer than Galaxy note. Don't want to hold very tired

L360 B: I can see Zheng lao shi in a distance

L361 A: Can see Zhen lao shi in a distance

L362 B: Zheng lao shi staring at us quick quick quick anymore anymore?

L363 D: Oh

L364 B: Quick she's coming to check on us quick quick quick do something

L365 D: Enemy spotted

L366 E: Enemy spotted [giggle]

L367 A: You know the new eh Dell Alienware? lousy

L368 D: You know Dell ah? Got one...

L369 A: Alienware this kind of computer give us I seven you know they say they have i  
seven

L370 core processor you know what they give us the core duo only lame so lame

L371 D: Eh Dell now ah Dell now got one computer can make the screen 360 degree turn  
one

L372 A: Really meh?

- L373 D: Can turn upside down also
- L374 B: Ah fake one lah
- L375 D: Dell the new one but launch in US launch in US only
- L376 A: How much?
- L377 D: Haven't launch yet
- L378 A:60 bucks?
- L379 B: Cheh can go there and buy one what
- L380 D: Four four
- L381 A: Four thousand
- L382 D: Four hundred thousand something .4 k something . Its like can make 360  
degrees one
- L383 B: Touch screen also right?
- L384 D: Yah touch screen
- L385 B: Oh touch screen
- L386 E: Samsung Galaxy note
- L387 A: If Iphone and Samsung ah which one you say win which one win
- L388 B: I say Samsung loh
- L389 C: Samsung loh



L390 A: Aiyo,,, really meh?

L391 C: Because I use Samsung mah

L392 A: I don't use Samsung I don't use Apple so I who also don't support

L393 B: And then you don't use you use Orange. Go take the Orange from the fridge

L394 A and C: [giggle]

L395 A: Bian tai lah you

L396 B: I'm not bian tai. Orange is a fruit

L397 A: Come let's dance Oppa Gangnam style

L398 C: No

L399 B: Serious ah? You serious ah?

L400 A: Oppa gangnam style

L401 B: You serious ah? Really?

L402 C: Too addict...addicted to it

L403 A: Hey sexy lady

L404 B: Wei bian tai

L405 C: Faster go dance

L406 A: Go dance

L407 B: Go go you dance later we belanja you something

L408 D: Yah yah belanja you nugget

L409 B: Yah belanja you something anything also can lah nasi lemak or whatever

L410 A: I need the music on the music first and then